

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika:
ALLES STIMMT! 3

Avtor/ Avtorji

Ilse Sander, Birgit Braun, Margit Doubek, Nadja Fügert, Rosanna Vitale, Sibylle Behnes, Andrea Frater-Vogel, Ondrej Kotas, Martina Marquardt-Langermann, Alexandra Kočever, Špela Novljan Potočnik, Andreja Retelj

Založba

ZALOŽBA ROKUS KLETT, d. o. o.

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **splošno** **strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje**
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

| | | |
|--|--|--|
| Ime programa/programov: Gimnazija | Predmet: Nemščina kot drugi tuji jezik | Razred: Letnik: 3. letnik Število ur: 105 |
| Ime programa/programov: Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje | Predmet: Nemščina kot drugi tuji jezik | Razred: Letnik: 3. in 4. letnik Število ur: 68 ur in 68 ur |
| Ime programa/programov: Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje | Predmet: Nemščina kot prvi tuji jezik | Razred: Letnik: 2. letnik Število ur: 105 |

II. VRSTA RECENZIJE

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

13.12.2013

Podpis odgovorne osebe založnika:


Založba Rokus Klett, d.o.o.
Štepecova 6, 1000 Ljubljana
Žig



III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Brigita Kosevski Puljić**

Izobrazba: **doktorica znanosti**

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: / **docentka za didaktiko nemščine**

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

1. Der Erwerb der Schreibkompetenz im Deutsch als Fremdsprache - zwischen Konzepten und Modellen. Glottodidactica, 2009, vol. 35, str. 91-101.
2. Das reflexive Praktikum als Prinzip der Lehrerbildung. Pismo (Sarajevo), 2009, god. 7, br. 1, str. 164-177.
3. Stalno izobraževanje učiteljev in učiteljic nemščine kot del vseživljenjskega učenja. Vestnik za tuje jezike, letn. 2, št. 1/2, str. 119-133.
4. Projektarbeit im Unterricht. Vestn. - Druš. tuje jez. književ., 2003, letn. 37, št. 1/2, str. 105-119.
Izobraževanje učiteljev tujih jezikov z vidika povezovanja teorije in prakse. Vestn. - Druš. tuje jez. književ., 2005, letn. 39, št. 1/2, str. 67-73.
5. Modularizacija pedagoškega študija. Vestn. - Druš. tuje jez. književ., 2006, letn. 40, št. 1/2, str. 13-21.
Lehrerausbildung und das reflexive Denken zwischen Wissen und Handeln. Odgojne znan., 2010, vol. 12, br. 1, str. 119-128.]
6. Učne strategije pri pouku tujega jezika. Uporab. jezikosl., 1998, št. 5, str. 189-198.
7. Ozaveščanje procesa pisanja pri pouku tujega jezika. Vestn. - Druš. tuje jez. književ., 2001, letn. 35, št. 1/2, str. 93-101.
8. Po sledih razvijanja reflektivnega znanja bodočih učiteljev nemščine. Vzgoja izob., 2009, letn. 40, št. 3, str. 30-35. [fakultete, 2006, str. 157-163.
9. Usvajanje pisne zmožnosti pri učenju tujega jezika z vidika konceptov pisanja. V: SKELA, Janez (ur.). Učenje in poučevanje tujih jezikov na Slovenskem : pregled sodobne teorije in prakse. Ljubljana: Tangram, 2008, str. 401-420.
10. Freies Schreiben : ein kleiner Versuch zur methodischen Entwicklung der sprachlichen Kreativität bei Studenten der Germanistik (1. Studienjahr) und Jugendlichen, die Deutsch als Fremdsprache lernen, (Reihe "Pädagogik und Fachdidaktik für LehrerInnen", 11). Klagenfurt: IFF, 1996. 24 f.
11. Sozvočje prostega in vodenega : pisanje pri pouku (tujih) jezikov. 1. izd. Ljubljana: DZS, 2003. 137 str.

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- Napake pri učenju nemščine. Šol. razgl., 16. sep. 2000, letn. 51, št. 14, str. 12.
- Pause!! 2 : zbirka vaj k Themen aktuell 1 (6-10). Ljubljana: samozal., 2008. 138 str.
- Izobraževanje mentorjev za praktično usposabljanje študentov po bolonjskih študijskih programih v podjetjih/zavodih : [izdala] Filozofska fakulteta, Center za pedagoško izobraževanje. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010. 97 str
- Praktično usposabljanje študentov v delovnih organizacijah in primeri praks. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010. 70 str.

Druge aktivnosti:

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)
predsednica DPK SM za nemščino

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)



Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik **Alles stimmt! 3** je zasnovan tako kot oba prehodna učbenika **Alles stimmt ! 1** in **Alles stimmt ! 2** na učbeniškem kompletu *DaF kompakt* založbe *Ernst Klett Sprachen*. Učbeniški komplet sestavljajo učbenik, delovni zvezek in zgoščanka s slušnimi besedili in nalogami.

Stopnjevanje težavnosti besedil in slovničnih struktur sledi Skupnemu evropskemu jezikovnemu okviru glede na ustrezno stopnjo in je v skladu z ustreznimi Učnimi načrti za nemščino za gimnazije in srednje strokovne šole.

Učbenik **Alles stimmt! 3** je sestavljen iz sedmih lekcij in treh posebnih enot (*Extra*). Delno gre za nadaljevanje in poglobljanje tem in besedišča iz predhodnih učbeniških gradiv, večinoma pa za spoznavanje nove tematike in novega besedišča. Hkrati z usvajanjem novih tematik opazimo tudi gradacijo jezikovnih struktur, ki se širi koncentrično. Nove strukture se navezujejo na že usvojene in se stopnjujejo do višje stopnje (do A2+ oz. B1 po SEJO)

Tematska področja

Vsebine besedil v učnih enotah dosledno sledijo temam iz veljavnih učnih načrtov in obsegajo **prosti čas** (*Urlaubsziele, Urlaub in Deutschland*), **storitvene dejavnosti** (*Ein Konto eröffnen, Eine Anzeige bei der Polizei erstatten, Auf der Post*), **šola, delo, poklic** (*Was soll ich werden? Könnten Sie mich beraten? Mein Traumberuf, Hoffentlich bekomme ich die Stelle! Warum wollen Sie gerade bei uns arbeiten? Der erste Tag im Praktikum*), **narava in varstvo okolja** (*Brr, mir ist kalt! Verschiedene Welten*), **nakupovanje** (*Kleidung kufen, Im Einkaufszentrum, Geschmäcker sind verschieden*), **promet, potovanje, prosti čas** (*Verkehrsunfall, Verkehrszeichen*), **telo in zdravje** (*Er muss nicht operiert werden*), **medkulturnost, umetnost, kultura** (*Kreativ in Hamburg, Die Neuen in Hamburg, Sehenswürdigkeiten und Veranstaltungen; Theaterstück »Kalt erwischt in Hamburg«*). Vsebine so zanimive za mladostnike, ker ne omogočajo samo jezikovnega dela z besedili, torej ne gre več za samo bralno razumevanje, temveč imajo informacije iz besedil za mlade tudi uporabno vrednost. Hkrati takšne vsebine zagotavljajo tudi večjo pozornost in motivacijo dijakov za učenje nemščine.

Struktura enote oz. lekcije

Vsaka lekcija se začne z opisom učnih ciljev (**Ziele**), ki naj bi jih dijak dosegel v enoti pri vseh jezikovnih zmožnostih, znotraj tega pa tudi pri usvajanju jezikovnih struktur in besedišča. Sledi stran z vizualno spodbudo, ki ima funkcijo motivacije za aktiviranje predznanja k določeni temi. Vsaka lekcija je razdeljena v **tri enote (A,B,C)**, ki vsebujejo naloge in vaje k različnim vidikom določene teme ali posamezne jezikovne strukture. Na koncu vsake lekcije je pregled slovničnih struktur (**Grammatik auf einen Blick**), jezikovnih sredstev in besedišča. Vsaka lekcija vsebuje tudi temo oz. nalogo, ki

omogoča medpredmetno povezovanje.

V učbeniku so tudi tri podenote **Extra** (*Klein, aber fein - 10 Fragen zum Fürstentum Liechtenstein; Das Erasmus-Programm; Erfindungen aus Deutschland*) pa obravnavajo medkulturne teme: zanimivosti najmanjše nemško govoreče države Liechtenstein (kar je pohvalno, saj večina učbenikov za nemščino to državico po krivici zanemarja), program Erasmus, ki je zelo aktualen za dijake kot bodoče študente ter podenoto, ki opisuje izume, ki so nastali v Nemčiji. Za besedili vedno sledijo naloge za bralno razumevanje, za povzemanje besedil ter za transfer znanja. Jezikovne zmožnosti se medsebojno povezujejo v nalogah, tako da so približno enakomerno zastopane oz. so izpostavljene bolj v delovnem zvezku. To velja predvsem za pisno sporočanje.

Delovni zvezek z zgoščenko

dopolnjuje naloge v učbeniku. Vsaka enota ima tri podteme. Slovnico-jezikovne vaje so zapisane v sobesedilu, kar priča o komunikativnem pristopu pri obravnavanju jezikovnih struktur. Razen nalog, ki se nanašajo na vsebino posameznih besedil, vsebujejo vse lekcije tudi vaje za **izgovarjavo** in **ocenjevalni obrazec**, kjer dijaki s pomočjo opisnikov ocenijo svoje trenutno znanje. Na koncu vsake lekcije je razširjen tematski **glosar** z možnostjo prevoda v slovenščino.

Priložena **zgoščenska** vsebuje vaje za izgovarjavo ter besedila in naloge za razvijanje slušnega razumevanja. Tako kot v učbeniku, so v še bolj razširjenem obsegu zastopane naloge za razvijanje vseh jezikovnih zmožnosti in delnih zmožnosti.

Didaktično-metodična ustreznost gradiva

Učbeniško gradivo razvija hkrati vse jezikovne zmožnosti in delne zmožnosti. Posebni okvirčki opozarjajo na določene značilnosti nemščine kot npr. okvirček **TIPP**, kjer so razložene jezikovne in strukturne posebnosti, **INFO**, ki ponuja dodatne informacije in okvirček **LS** (*Lernstrategien*), kjer so najprimernejše strategije tujejezične strategije za učenje. Navodila in razlaga za tvorbo slovnčnih struktur (*Grammatik auf einen Blick*) so jasno nakazana in razložena. Izbrane teme spodbujajo projektno in skupinsko delo v razredu, kar vodi tudi k aktivnemu in samostojnemu učenju. Naloge in vaje so zasnovane interaktivno in spodbujajo k medsebojni komunikaciji v nemščini. Avtorice so upoštevale vsa didaktična načela od sistematičnosti in postopnosti, primernosti besedil starosti in interesom dijakov, prav tako je upoštevano načelo individualizacije in socializacije. Učbenik in delovni zvezek omogočata motivacijo za učenje in zavestno usvajanje jezika. Še posebej se to spodbuja z opisanimi učnimi cilji na začetku vsake lekcije in s samoocenjevanjem na koncu.

V delovnem zvezku so vaje razdeljene po poglavjih glede na usvajanje in utrjevanje jezikovnih zmožnosti, vendar se med seboj prepletajo in dopolnjujejo, kar je prav tako pomembno za uspešno usvajanje tujega jezika. Prav posebno poglavje je tukaj namenjeno tudi poslušanju, slušnemu razumevanju in pravilni izgovarjavi. Delovni zvezek nudi tudi veliko nalog za usvajanje in urjenje pisne zmožnosti, predvsem pisnega sporočanja v obliki različnih vrst besedil, ki bi jih moral vsak, ki se uči tuji jezik s pričakovano stopnjo B1 po SEJO, tudi obvladati, ko konča šolanje (različne vrste pisem, obvestila, prošnje, pritožbe ipd.)

Vizualno gradivo (slike, fotografije, ilustracije, grafično oblikovanje tabel) v celoti podpira razvijanje jezikovnih zmožnosti, je jasno in ima veliko izrazno vrednost.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

X da ne

Pregledal sem učbenik:

X v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

• ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja:

Kazalo in nadbeseidilo (hipertekst) vodita uporabnika po vsebinah. Orodjarna omogoča reševanje nalog in testov ter popravljanje napačnih odgovorov.

• ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami:

Orodjarna z možnostjo dopisovanja vsebine, reševanjem nalog, povečevanjem izbranih predmetov omogoča aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami.

• ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti:

Učbenik vsebuje statične podobe.

• ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: X **ustreza** delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Učbeniško gradivo **ALLES STIMMT! 3** temelji in sledi sodobnim smernicam za snovanje učbenikov za tuje jezike, saj je zasnovano na več pristopih, t.j. na komunikativnem, kognitivnem, konstruktivističnem in medkulturnem. Različnost pristopov pa je vsekakor najsodobnejši trend pri učenju tujega jezika, saj na ta način lahko spodbudi slehernega posameznika, da na svoj način spoznava in usvaja tuji jezik. Avtorice so s pretanjenim občutkom za uporabnika, torej za dijaka in njegovega učitelja v srednji šoli zasnovale učbenik, ki ustreza najsodobnejšim didaktičnim in metodičnim principom učenja in poučevanja tujega jezika in na ta način omogoča uspešno usvajanje znanja nemščine.

Učbenik in delovni zvezek sta opremljena z estetsko oblikovanim ustreznim vizualnim gradivom, ki v veliki meri prispeva k lažjemu razumevanju pisane besede oz. pri mnogih nalogah tudi povezuje besedila in omogoča govorno produkcijo.

Datum:

18.12.2013

Podpis recenzenta:

